

Riassunto:

L'italiana Giovanna è nuova ad Augsburg. In questo Podcast ci spiega perché ha scelto questa città per i suoi studi. Siccome non è ancora molto pratica del campus, alcuni suoi amici tedeschi le danno qualche suggerimento. Lo stesso fanno gli impiegati all'Università, che la consigliano su come iniziare al meglio la sua esperienza.

Voce narrante: Il campus dell'università di Augsburg è nella lista delle piacevoli città nelle quali è possibile studiare in Germania. Non c'è da meravigliarsi allora che dalla sua fondazione nel 1970 il numero degli studenti sia in costante aumento – oggi studiano nel campus a sud della città più di 16.000 giovani. Più del dieci per cento di loro proviene dall'estero. Per gli studenti internazionali non è facile all'inizio riuscire a cavarsela. Oggi seguiamo Giovanna, una studentessa italiana che è qui da cinque mesi e si sta ambientando.

Giovanna: Ciao, mi chiamo Giovanna, vengo dall'Italia e sono al primo semestre di „Deutsch als Fremdsprache“.

Voce narrante: All'università di Augsburg ci sono sette facoltà e diversi sono i rami che si possono seguire, ad esempio Economia, Giurisprudenza, Fisica, Informatica, Storia, Scienze motorie, Media e Lingue.

Giovanna: Ho scelto „Deutsch als Fremdsprache“ perché già nel mio paese mi interessavano la lingua e la cultura tedesche. Adesso vado in Caffetteria, dove incontrerò un amico.

Voce narrante: La vecchia Caffetteria a vicino all' Hörsaalzentrum, che si trova nella zona centrale del campus, il cuore dell'università. Qui gli studenti si incontrano per mangiare qualcosa, discutere dei lavori da fare insieme e ovviamente per chiacchierare davanti ad un caffè.

Giovanna: Ciao Leila.

Leila: Ciao Giovanna!

Giovanna: Aspetti da tanto?

Leila: No, no. Sono appena arrivata anch'io...adesso manca solo Paul...ah, eccoti qua!

Voce narrante: Giovanna, Leila e Paul si sono conosciuti al corso introduttivo per studenti stranieri. Il corso si tiene sempre a inizio semestre e si propone di aiutare chi è da poco arrivato qui ad orientarsi nel nuovo ambiente. Questo corso è parte del progetto „Willkommen an den Augsburger Hochschulen“- un progetto congiunto della città di Augsburg, dell'università e dello Studentenwerks. Di cosa si tratta, ce lo racconta Klaus Prem, responsabile del dipartimento di Öffentlichkeitsarbeit dell'università:

Klaus Prem: Penso sia noto che l'università di Augsburg prende parte a questo progetto, anzi ne è stata la promotrice. Crediamo che la città universitaria sia per così dire una succursale della Ausländerbehörde, che direttamente recepisce e porta avanti compiti importanti, ad esempio si occupa del diritto di permanenza e così via... Per chi arriva ad Augsburg si tratta di essenziali facilitazioni. Altrimenti c'è l' Akademisches Auslandsamt, che fornisce assistenza agli studenti stranieri. E possibilità concrete, che l'ufficio offre in cooperazione con l' Hochschulgemeinden, ad esempio il „Treffpunkt international“, dove gli studenti stranieri e tedeschi si incontrano più volte durante il semestre. Oppure ci sono gli Studieneinführungskurse, offerti dall' Auslandsamt. L'ufficio ha negli ultimi tempi fatto davvero molto, per semplificare agli studenti stranieri l'accesso e la vita in università.

Voce narrante: Il Vorbereitungskurs ha anche un ulteriore vantaggio: i partecipanti possono prendere contatto con altri studenti stranieri che hanno appena iniziato. Studenti esperti come Paul danno poi indicazioni sulla vita e sullo studio ad Augsburg.

Paul: Ciao voi due! Puh, sono distrutto. Ho avuto tre lezioni una dietro l'altra. Adesso mi serve urgentemente di qualcosa d'altro.

Leila: E allora siediti qui con noi. Comunque oggi vai allo Sportzentrum a fare...basket, o no?

Paul: Faccio pallamano. Ci sono molti altri sport a parte basket che si possono scegliere.

Giovanna: Il prossimo semestre devo fare anch'io qualcosa, assolutamente – un corso di fitness magari, per buttare giù la pancia. Adesso però ho troppo da fare.

Paul: E cos'hai fatto oggi? Non avevi lezione, o sbaglio?

Giovanna: No, ma sono stata in biblioteca a studiare: dovevo finire ancora i miei compiti per il corso di spagnolo.

Leila: Oh, menomale l'hai detto! Io devo ancora prepararmi per il corso di cinese che ho domani.

Paul: Spagnolo, cinese... penso sia bellissimo poter imparare cos'í tante lingue straniere nel nostro Sprachenzentrum – e gratis! Ma scusate, non volevate mica imparare prima di tutto il tedesco qui in Germania?

Giovanna: Sì, è così. Ma imparare anche altre lingue è comunque un'occasione da non perdere!

Paul: Anche questo è vero... Vi trovate bene nei corsi di tedesco? Se non capite qualcosa, chiedetemi pure, vi do volentieri una mano!

Leila: In tedesco ci sono come sempre parole che non capisco. Ma questo non è un problema. Se capissi tutto non avrei nessun bisogno di imparare la lingua.

Paul: Certo hai ragione!

- Giovanna: Il mio tedesco non è ancora così buono. Ma se mi impegno e faccio i compiti, va bene!
- Voce narrante: Studiando all'estero può succedere che ci siano problemi nell'apprendimento o nei corsi. Klaus Prem ci spiega in questo caso a chi potete rivolgervi:
- Klaus Prem: Qui ad Augsburg esiste il Studienvorbereitungskurs offerto dall'Auslandsamt, dove vengono rese note tecniche di apprendimento sia peculiarità del programma di studi in Germania – la struttura dei corsi varia da luogo a luogo. I partecipanti a questo corso preparano delle Broschüre per coloro che non ci sono. C'è poi sempre una giornata dedicata agli studenti internazionali – dove il materiale informativo e i contenuti del corso vengono diffusi e trasmessi. Per quel che riguarda poi le difficoltà di apprendimento, se si va allo Zentralen Studienberatung si può trovare in più anche un supporto psicologico. Anche lo Studentenwerk Augsburg offre sostegno psicologico a chi ne ha bisogno. Ovviamente poi l'Auslandsamt è per gli studenti internazionali il primo riferimento per qualsivoglia problema. Questo è interessante: c'è ad Augsburg – anche da un'iniziativa dell'università, della Hochschule Augsburg e dello Studentenwerk – la cosiddetta associazione „Faust e.V.“ - a sostegno degli studenti internazionali nei casi in cui ci siano difficoltà materiali (si raccolgono fondi per i casi di necessità).*
- Leila: Ma che cos'è... vedete il manifesto là in alto? Uni Big-Band.
- Paul: Appunto... La Big-Band ha sempre in cantiere progetti interessanti. Ad esempio sono stati in tour insieme all'Augsburger Rockband Anajo. Io c'ero al concerto di chiusura allo Stadttheater. È stato davvero entusiasmante!
- Leila: Wow, sembra interessante. Una volta suonavo la tromba ed entrerei a far parte del gruppo volentieri!
- Paul: La Big-Band è sempre alla ricerca di nuovi musicisti. Guarda sul sito che è scritto sul manifesto: www.uni-big-band-augsburg.de.
- Leila: Lo farò di certo!
- Giovanna: Prima di tutto l'università di Augsburg offre con „Deutsch als Fremdsprache“ (tedesco come lingua straniera) esattamente quello che io voglio studiare. Poi Augsburg è una bella città con persone gentili, con una incredibile storia di oltre duemila anni e molta cultura. La vita qui mi piace molto e trovo interessante che in università così tanti progetti vengano pubblicizzati.
- Voce narrante: L'università di Augsburg – un posto piacevole in cui studiare. Questa non è solo l'opinione di Giovanna, ma di tanti altri giovani, che si incontrano quotidianamente nel Campus. Benvenuto!

Autori:

Tam Nguyen, Daniel Rodriguez

Traduttrice tedesco – italiano:

Teresa Fontana